



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

Gemengebuet

:: www.reckange.lu

Reckeng op der Mess

N°1 :: 2026

RECKENG OP DER MESS :: ÉILENG :: LAMPECH :: PIISSENG :: RIEDGEN :: WICKRENG



Impressum



Editeur responsable:

Administration Communale de Reckange-sur-Mess
ISSN 2418-442X



Mise en page:

Julien Primout



Textes:

Julien Primout

Rapports des séances du conseil communal:

Savas Koroglanoglou, Julien Primout



Photos:

Julien Primout, Jorge Da Silva, Mirko Soisson, Akim Schmit, Commission de l'Environnement, Fairtrade-Team, LASEP Reckeng op der Mess Déi Lampecher Flichteschësser, Maison des Jeunes, Klimateam Reckeng.

Impression:

Imprimerie Ossa
46, rue Gabriel Lippmann
Parc d'activités Syrdall
L-6947 Niederanven

Imprimé à 1.300 exemplaires sur du papier Circle offset recyclé



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

Permanence sociale à Reckange-sur-Mess

Chers habitants,

l'administration communale de Reckange-sur-Mess, en coopération avec l'Office social commun de Mamer, offre une permanence sociale

tous les 2^e mardi du mois, de 15.00 à 16.00 heures

au deuxième étage du bâtiment communal (83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess), en toute confidentialité et discrétion. Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à prendre contact avec notre assistante sociale du OSCM, Madame Mirien Da Luz Dias au 621 79 47 43.

Mat der CityApp Reckeng op der Mess
ass déi ganz Gemeng an Ärer Täsch.

*Avec la CityApp Reckange-sur-Mess,
toute la commune est dans votre poche!*



Index

4	Virwuert vum Här Buergermeeschter	
5	Préface de Monsieur le Bourgmestre	
6	Annuaire	
7-10	Rapport de la séance du conseil communal du 6 novembre 2025	
11-14	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 6. November 2025	
15-16	Rapport de la séance du conseil communal du 4 décembre 2025	
17-18	Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 4. Dezember 2025	
19	Drénkwaasseranalyse / <i>Analyse d'eau potable</i>	
20	D'Reckenger Jugendhaus / <i>La maison des jeunes de Reckange</i>	
21	De Commemoratiounsdag / <i>La journée de Commémoration</i>	
22	Déi grouss Kleedersammlung / <i>La grande collecte de vieux vêtements</i>	
22	De vegetaresche Kachcours - Fair & regional Hierschtkichen	
23	Urban Nightcross - Memorial Claude Michely	
24-26	Halloweenlaf	
27	Schülerrotswalen / <i>Elections du conseil d'élèves</i>	
28	Concert: Lillie & Friends	
29	Konferenz - d'Ausgruewunge vu Réisseng <i>Conférence - Les fouilles de Russange</i>	
30-31	Ënnerwee mam Kleeschen a mam Houseker <i>En vadrouille avec le St.-Nicolas et le Père Fouettard</i>	
32-35	De Reckenger Chrëschtmaart / <i>Le Marché de Noël de Reckange</i>	
36-37	D'Aweiung vum Contournement vun Dippech-Gare <i>L'inauguration du contournement de Dippach-Gare</i>	
38	SICONA - Hand in Hand - Landwirte berichten	
39	Den Dag vum Bam / <i>La Journée de l'Arbre</i>	
40	Klima-Agence - La pompe à chaleur	
41	#bamplanzchallenge	
41	Mobilité douce - Foussgänger- a Vëlosweeër tëscht eise Gemengen <i>Mobilité douce - Liaisons pour piétons et cyclistes entre nos communes</i>	
42	Ecotrel & SDK - Social Reuse	
43	De Fairtrade-Eck / <i>Le coin Fairtrade</i>	
44	Sportleréierung 2025 - Opruff / <i>Mérite sportif 2025 - Appel à candidatures</i>	
45	MultiKulti 2026 - Appel à candidatures	
46-47	Manifestatiounskalenner - <i>Calendrier des manifestations</i>	

Léif Matbiergerinnen a Matbierger



Déi däischter Joreszäit, de spéiden Hierscht a Wanter leien elo gréisstendeels hannert eis. Alleguer déi schéin Evenementer, déi des Joreszäit ausmaache verbleiwen an eisen Erënnerungen. Eise Chrëschtmaart, mat der Visitt vum Kleeschen, déi verschidde Fester déi eis lokal Veräiner organiséiert hunn, d'Chrëschtdeeg an de Joreswiessel, déi mir gréisstendeels am Krees vun der Famill a Frënn gefeiert hunn, gehéiere bestëmmt dozou.

Awer och déi méi stresseg Momenter zum Joreswiessel leien elo hannert eis. Op der Aarbechtsplaz hunn déi eng oder aner Dossiere musse fäerdeg gemaach ginn a mir hunn en éischten Abléck kritt an dat, wat am neie Joer op eis duerkënnt.

Eng vun den aarbechtsintensivste Chargen vun enger Gemeng hu mir och hannert eis: D'Opstelle vum Budget, un deem virun allem eist Personal staark gefuerdert ass. Mee och d'Diskussiounen, Proposé souwéi och emol intern Kriticken an Nobesserungen hunn de Gemengerot beschäftegt.

Eraus kouw en Dokument, wat eestëmmeg votéiert gouf, a wat d'Weiche fir eis Recetten an Dépensé fir 2026 stellt. Wéi gewinnt wäert Dir an engem spezielle Budgetsbuet méi Detailer dovu matgedeelt kréien.

Et ass awer elo scho kloer, dass mir op déi ëmmer méi grouss Erausforderungen, mat deenen eng Gemengenad-

ministratioun gefuerdert ass, reagéiere mussen. Am Laf vum Joer 2026 wäerte mir dowéinst zousätzlech Mataarbechter rekrutéieren.

Weiderhi vernëmfteg mat de Suen ëmzegoen ass een Haaptzil, wat mir eis fir 2026 virgeholl hunn. D'Plangen an d'Realiséiere vum zukünftegen Ubau vun der Reckenger Schoul wäert den Haaptdeel vun de finanzielle Ressourcen an deenen nächste Joren an Usproch huelen.

Dir hutt bestëmmt och deen een oder anere perséinleche Wonsch, wat dat neit Joer soll bréngen. Sécher steet op ärer Wonschlechts eng zolidd Gesondheet fir lech selwer an Är Famill a Frënn, awer ech menge mir alleguer géifen eis wënschen, dass déi fierchterlech Kricher, hei an Europa an och op anere Plazen op der Welt, zu Enn kéimen.

Domat wënschen ech iech – an eis alleguer am Numm vum Schäffen- a Gemengerot, grad ewéi vum Personal vun eiser Gemeng, dass all Är Dreem an Erwaardungen un d'Joer 2026 an Erfëllung ginn.



Carlo Muller
Buergermeeschter

Chères citoyennes, chers citoyens

La période sombre de l'année, la fin de l'automne et l'hiver, se trouvent en grandes parties derrière nous. Tous les beaux événements qui marquent cette saison restent gravés dans nos mémoires. Notre marché de Noël, avec la visite du Saint Nicolas, les différentes fêtes organisées par nos associations locales, les célébrations de Noël et du Nouvel An, que nous avons en grande partie passées entourés de nos familles et de nos amis, en font certainement partie.

Mais les moments plus stressants liés à la fin de l'année sont eux aussi désormais derrière nous. Sur le lieu de travail, certains ont dû finaliser des dossiers, et nous avons eu un premier aperçu de ce que la nouvelle année nous réserve.

L'une des charges les plus intenses pour une administration communale est également derrière nous: l'élaboration du budget, qui a tout particulièrement mobilisé notre personnel. Mais le conseil communal a aussi été impliqué, à travers les discussions, les propositions, ainsi que parfois des critiques internes et des ajustements.

Le résultat est un document qui a été voté à l'unanimité et qui pose les jalons pour nos recettes et nos dépenses en 2026. Comme chaque année, vous recevrez bientôt plus de détails à ce sujet dans une édition spéciale consacrée au budget.

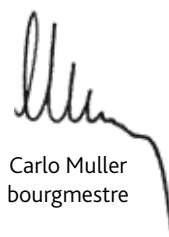
Il est toutefois déjà évident que nous devons réagir face aux défis toujours plus nombreux auxquels une administration

communale doit faire face. C'est pourquoi, au cours de l'année 2026, nous procéderons au recrutement de personnel supplémentaire.

Gérer les finances communales avec bon sens reste un objectif prioritaire que nous nous sommes fixés pour 2026. La planification et la réalisation de l'extension future de l'école de Reckange absorberont une part importante des ressources financières au cours des prochaines années.

Vous avez sans doute aussi vos souhaits personnels pour cette nouvelle année. Il va sans dire que la santé figure en bonne place sur votre liste, pour vous-mêmes, vos familles et vos amis. Mais je pense que nous souhaitons tous également que les terribles guerres, ici en Europe comme ailleurs dans le monde, puissent enfin prendre fin.

C'est donc au nom du collège échevinal, du conseil communal ainsi que de l'ensemble du personnel communal que je vous souhaite, à toutes et à tous, que vos rêves et attentes pour l'année 2026 puissent se réaliser.



Carlo Muller
bourgmestre

Annuaire

Collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER	Bourgmestre	621 29 91 90	camuller@pt.lu
Christian TOLKSDORF	1 ^e Echevin	691 30 06 76	christian.tolksdorf@reckange.lu
Marc LUDWIG	2 ^e Echevin	621 41 91 26	marc.ludwig@reckange.lu

Conseil communal

Sonja HEYARD-RIES	conseillère communale	sonja.heyard@reckange.lu
Robert LECLERC	conseiller communal	robert.leclerc@reckange.lu
Nicole THORN	conseillère communale	nicole.thorn@reckange.lu
Dominique DA COSTA	conseiller communal	dominique.dacosta@reckange.lu
Claire PÉPIN	conseillère communale	claire.pepin@reckange.lu
Yann KOHL	conseiller communal	yann.kohl@reckange.lu

Services communaux

Réception/Population/ Facturation/ Etat civil	James THOMES	37 00 24 - 51	james.thomes@reckange.lu
	Nadine JAKOBY	37 00 24 - 1	nadine.jakoby@reckange.lu
	Tim DRAUTH	37 00 24 - 9	tim.drauth@reckange.lu
	Carole BECKIUS	37 00 24 - 23	carole.beckius@reckange.lu
Secrétariat communal	Savas KOROGLANOGLOU	37 00 24 - 20	savas.koroglanoglou@reckange.lu
Ressources humaines	Jenny MANNES	37 00 24 - 22	jenny.mannes@reckange.lu
Receveur communal	Véronique GOBERT	37 00 24 - 30	veronique.gobert@reckange.lu
Relations publiques	Julien PRIMOUT	37 00 24 - 26	julien.primout@reckange.lu
	Fabienne DEL DEGAN	37 00 24 - 27	fabienne.deldegan@reckange.lu
Service technique	Magali JACOB	37 00 24 - 40	magali.jacob@reckange.lu
	Myrna MAININI	37 00 24 - 34	myrna.mainini@reckange.lu
	Carole ALLAIS	37 00 24 - 42	carole.allais@reckange.lu
	Melissa LEOCI	37 00 24 - 49	melissa.leoci@reckange.lu
	Jorge DA SILVA	37 00 24 - 41	jorge.dasilva@reckange.lu
Atelier communal	Claude BOURKEL	26 37 09 45	claud.bourkel@reckange.lu
		37 13 45	atelier@reckange.lu
Service d'incendie	Chef de centre	Frédéric Stringaro	49 77 1 - 6351 frederic.stringaro@cgdil.lu
	Permanence (décès)		621 20 93 11 (samedi de 9.00 - 12.00)
	Permanence technique		621 37 00 24 (24h/24h)
	Garde Forestier	Luca SANNIPOLI	621 20 21 52
	Curé	Jacques BRUNS	26 61 37 97
	Office Social Commun	Mirien DA LUZ DIAS	621 79 47 43 (8.00 - 10.00)
	Hexemeeschter		26 37 05 76
	École fondamentale Kleesenberg		26 37 12 21
	Maison Relais		26 37 12 70
	Police Porte du Sud		244 57 1000
	Police Esch-sur-Alzette		244 50 1000
	Police		113
	Pompiers/Ambulance		112

Séance du conseil communal du 6 novembre 2025

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Christian Tolksdorf, Marc Ludwig (échevins), Sonja Heyard, Robert Leclerc, Dominique Da Costa, Nicole Thorn, Yann Kohl (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusée: Claire Pépin (conseillère)

En début de séance, Monsieur le bourgmestre Carlo Muller demande au conseil communal l'autorisation d'annexer le point 14, qui ne porte plus seulement sur un contrat, mais désormais sur trois contrats de concessions temporaires.

- Le 11 décembre 2025, l'inauguration du contournement de Dippach-Gare aura lieu en présence de Madame la Ministre de la Mobilité Yuriko Backes.

1. Informations du collège échevinal

- Le 8 octobre 2025, une réunion avec le Ministère de la Mobilité a permis de présenter les plans actualisés du tracé du tram rapide. L'arrêt du tram sera situé du côté de GridX/Pontpierre. Le réseau RGTR sera optimisé pour permettre à tous les habitants de rejoindre cet arrêt, sans prévoir la création d'un parking relais.
- Le même jour, une rencontre constructive a eu lieu avec une famille résidant dans la commune afin de progresser vers la résolution d'un différend de longue date.
- Le collège a participé à une conférence à Hesperange sur le thème des «communes résilientes», dédiée à la gestion des inondations. Le plan d'intervention d'urgence élaboré par la commune a suscité un vif intérêt.
- Plusieurs autres réunions ont été tenues: avec des habitants du lotissement Kleesenberg au sujet de la construction de la nouvelle école fondamentale, avec le Fonds du Logement pour discuter du réaménagement de la Maison Hengesch à Ehrlange, avec le comité d'école pour préparer le budget scolaire 2026, avec l'équipe Fairtrade, avec le SICONA pour recueillir des propositions dans le cadre du budget 2026, ainsi qu'avec Monsieur Jacques Bruns, le nouveau curé de la paroisse Mess-Réibierg.
- Le 5 novembre 2025, l'a.s.b.l. «Reck n' Roll» a été officiellement créée. Elle remplacera l'a.s.b.l. KultuReck dès 2026 et permettra la gestion des recettes et dépenses des événements culturels organisés par les commissions consultatives.
- À vos calendriers:
 - Le 20 novembre 2025, une réunion de travail du conseil communal portera sur la nouvelle école Kleesenberg.
 - Le 20 novembre 2025, une conférence publique sera organisée au Centre de Rencontre à Ehrlange au sujet des fouilles archéologiques de Russange.
 - Le 29 novembre 2025 aura lieu le traditionnel Marché de Noël à Reckange.
 - Le 4 décembre 2025, la prochaine séance publique du conseil communal sera consacrée au budget 2026.

2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3a. Pacte Climat: Présentation du bilan Pacte Climat 2024

Le conseil communal approuve à l'unanimité le bilan 2024 du Pacte Climat, présenté par Monsieur Klaus Gröll, conseiller climatique de la commune. En 2024, Reckange-sur-Mess a atteint 69 % des objectifs fixés dans le cadre de ce programme national. Plusieurs indicateurs ont été détaillés, notamment la consommation d'énergie, de chaleur et d'eau des bâtiments communaux, qui affiche une baisse générale. Il en va de même pour l'éclairage public, dont la consommation est réduite grâce à l'installation généralisée de LED et à l'extinction nocturne automatique. Des données ont également été partagées sur la quantité de déchets produits et recyclés, mettant en évidence une évolution positive sur les dix dernières années. **Le rapport complet est disponible sur le site internet de la commune et peut être consulté en scannant le code QR figurant ci-contre.** ►



3b. Pacte Climat: Fixation des objectifs des indicateurs clés (KPI) dans le cadre du Pacte Climat 2.0

Le conseil communal approuve à l'unanimité les objectifs 2025 des indicateurs clés de performance (KPI) dans le cadre du Pacte Climat 2.0, tels que définis en collaboration avec le conseiller climatique. Ces objectifs permettront de suivre de manière transparente et continue l'évolution des efforts de la commune en matière de durabilité et de transition énergétique.

4. Apaisement du trafic dans la rue Jean-Pierre Hilger/ Am Kiesel à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis extraordinaire relatif à des travaux d'apaisement de la circulation dans la Rue Jean-Pierre Hilger, à hauteur du lotissement «Am Kiesel», dans le cadre d'un plan d'aménagement particulier (PAP). L'objectif du projet est de sécuriser cette zone résidentielle en réaménageant les trottoirs, en particulier l'entrée dans le lo-

tissement et le passage piéton attenant. La chaussée sera surélevée et colorée conformément aux normes de la mobilité douce, afin de mieux signaler la présence d'usagers vulnérables. Le coût des travaux sera partagé entre la commune et le promoteur du projet immobilier situé de l'autre côté de la rue.

5. **Projet de lotissement aux lieux-dits «Im Pesch» et «Rue du Ruisseau» à Limpach**

Le conseil communal approuve à l'unanimité un projet de lotissement portant sur deux parcelles situées aux lieux-dits «Im Pesch» et «Rue du Ruisseau» à Limpach. Le projet prévoit le regroupement d'une parcelle constructible et d'une parcelle non constructible, dans le but d'élargir le périmètre d'implantation autorisé pour une future construction. Ce réaménagement permettra une meilleure intégration du projet dans le tissu urbain existant, conformément aux prescriptions du plan d'aménagement général (PAG) et aux objectifs de développement harmonieux du village.

6. **Structure d'Hébergement pour Personnes Âgées (SHPA) à Wickrange – Approbation d'une lettre d'intention entre les communes de Reckange-sur-Mess et Dippach**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la lettre d'intention conclue entre les communes de Reckange-sur-Mess et Dippach, exprimant leur volonté commune de coopérer dans le cadre du projet de création d'une Structure d'Hébergement pour Personnes Âgées (SHPA) à Wickrange. Ce document formalise l'engagement des deux administrations à développer ensemble ce projet d'envergure au bénéfice des habitants de la région, et constitue une étape importante en vue de la mise en œuvre concrète du partenariat intercommunal.

7. **Projet de Club Actif Plus – Déclaration d'intention**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la déclaration d'intention conjointe des communes de Garnich, Dippach et Reckange-sur-Mess relative à la mise en place d'un Club Actif Plus. Ce service intercommunal visera à proposer des activités encadrées et adaptées aux personnes âgées, avec un bureau central d'éducateurs implanté à Garnich. Les prestations seront organisées de manière décentralisée sur les territoires des trois communes partenaires. Le choix définitif du prestataire chargé de l'exploitation reste à déterminer. Ce projet constitue une réelle plus-value pour le bien-être et le maintien à domicile de nos résidents seniors.

8. **Approbation du plan de gestion annuel de l'exercice 2026**

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel pour l'exercice 2026, qui prévoit notamment des investissements ciblés dans la protection de la nature et la valorisation du patrimoine communal. Ce plan s'inscrit dans une démarche de gestion durable et responsable des ressources, en cohérence avec les objectifs de développement communal à long terme.

9. **Enseignement musical – rectification et avenant**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical pour l'année 2025/2026, ainsi que l'avenant correspondant à la convention en vigueur. Cette adaptation prend en compte les désinscriptions de plusieurs élèves en cours d'année, nécessitant un ajustement de la grille horaire et des modalités d'organisation. L'offre reste cependant maintenue pour garantir un accès à la formation musicale sur le territoire communal.



Den Offallkalenner 2026 ass do! En ass iwwert déi lescht Woche verdeelt ginn a pünktlech fir de Joresufank fannt Dir en an Ärer Brëfboîte. Zousätzlech Exemplare stinn lech an der Reception vun der Gemeng zur Verfügung. Op eisem Site fannt Dir och eng PDF-Versioun. Geheet en net ewech - dëse Kalenner ass e wäertvolle Partner, deen lech dat ganz Joer laang an Ären Offalltrennungsdemarchë begleeten an an Ären nohaltege Reflexer ënnerstëtze wäert. En ass voll mat Informatiounen iwwert eis Offallkollekt, de Sperrmüll an Tipps an Tricks fir den Alldag. Fir 2026 och näischt ze verpassen, hu mir nees eis Veräiner an d'Vitrinn gestalt an och all déi Manifestatiounen am Kalenner integréiert, déi elo scho feststinn oder préparéiert ginn. Mir wënschen lech vill Spaass beim Bliedern!

Le calendrier des déchets 2026 est arrivé! Il a été distribué durant ces dernières semaines et vous le trouverez dans votre boîte aux lettres pile pour nouvel an. D'autres exemplaires sont disponibles à la réception de la commune. Une version PDF est disponible sur notre site. Ne le jetez pas - ce calendrier est un outil performant qui vous accompagnera tout au long de l'année dans vos démarches de tri de déchets, votre recyclage et dans vos réflexes durables et anti-gaspi! De plus, il contient toutes les informations nécessaires aux collectes de tri, à l'évacuation de déchets encombrants et des astuces pour tous les jours. Pour être certain de ne rien rater à l'année 2026, nous remettons en lumière nos associations locales et y avons inclus toutes les manifestations d'ores et déjà confirmées ou en préparation. Bon feuilletage!

10. Conversion d'un poste A2 en B1 – service technique

Le conseil communal approuve à l'unanimité la conversion d'un poste vacant du groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique en un poste du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif. Cette décision fait suite au départ à la retraite de l'ancien chef du service technique et vise à renforcer l'équipe actuelle en permettant le recrutement d'un collaborateur supplémentaire dans la carrière du rédacteur, afin de soutenir efficacement le fonctionnement quotidien du service.

11. Fixation des nuits blanches pour l'année 2026

Le conseil communal approuve à l'unanimité la reconduction des nuits blanches pour l'année 2026. Les périodes concernées seront prorogées d'office selon les modalités en vigueur:

- a) localités de Reckange, Roedgen et Pissange:
 - samedi, le 25.04.2026 au dimanche, le 26.04.2026 (kermesse)
- b) localité d'Ehlange:
 - samedi, le 25.07.2026 au dimanche, le 26.07.2026 (kermesse)
- c) localité de Limpach:
 - samedi, le 15.08.2026 au dimanche, le 16.08.2026 (kermesse)
- d) pour toute la commune:
 - samedi, le 14.02.2026 au dimanche, le 15.02.2026 (carnaval)
 - samedi, le 21.03.2026 au dimanche, le 22.03.2026 (Geckeg Mess)
 - jeudi, le 30.04.2026 au vendredi, le 01.05.2026 (Fête du Travail)
 - vendredi, le 08.05.2026 au samedi, le 09.05.2026 (Journée de l'Europe)
 - lundi, le 22.06.2026 au mardi, le 23.06.2026 (Veille de la Fête Nationale)
 - jeudi, le 31.12.2026 au vendredi, le 01.01.2027 (St. Sylvestre)

12. Subsidés extraordinaires

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'octroi des subsidés extraordinaires suivants :

- a. Un subside de 3.000 € au Cycling Team Kayldall, destiné à financer les prix monétaires remis aux vainqueurs de l'Urban Nightcross, organisé à Reckange-sur-Mess.
- b. Un subside de 2.000 € au Downhill & Mountain-bike Club Reckange/Mess, pour financer l'entretien régulier et la sécurisation de la piste de descente.
- c. Un subside de 2.000 € à l'association «Pour une Parenthèse a.s.b.l.», active dans le domaine de l'accompagnement des personnes touchées par le cancer, afin de soutenir ses actions et ateliers thérapeutiques destinés aux patients et à leurs proches.

13. Approbation d'une résolution relative à la sortie nucléaire et au développement des énergies renouvelables

Le conseil communal approuve à l'unanimité une résolution affirmant son soutien à la sortie progressive de l'énergie nucléaire et à la promotion active des énergies renouvelables. Cette prise de position symbolique reflète l'engagement de la commune de Reckange-sur-Mess en faveur d'un avenir énergétique plus sûr, plus durable et respectueux de l'environnement, dans le sillage des objectifs européens et nationaux liés à la transition énergétique et à la neutralité carbone.

14. Concessions dans le cimetière forestier «Op Diedenuëcht»

Le conseil communal approuve à l'unanimité trois contrats de concession temporaire dans le cimetière forestier «Op Diedenuëcht», situé sur le territoire de la commune de Dippach. Ces concessions s'inscrivent dans le cadre de la gestion partagée de ce lieu de sépulture naturel, en accord avec les valeurs écologiques portées par ce type d'inhumation.

15. Divers (questions au collège échevinal)

En fin de réunion, plusieurs questions ont été soulevées et discutées: Une première question portait sur l'état d'avancement du projet visant à amplifier les alarmes des pompiers, dont le signal sonore ne serait pas audible dans certaines localités de la commune. Le collège a précisé que ce dossier n'a pas pu évoluer, faute de réponses suffisantes de la part des services compétents du CGDIS.

Une autre question concernait une lettre récemment adressée à la commune par un résident, exprimant des inquiétudes quant aux nuisances sonores que pourrait générer le futur projet de logements à caractère social «Am Dall», réalisé par le Fonds du Logement. Le collège a confirmé que la lettre a bien été reçue et qu'un suivi approprié a été effectué dans le cadre de la procédure en cours.



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 2 octobre 2025, **a approuvé une modification du règlement de la circulation**, décision approuvée par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics le 13 octobre 2025 réf. cce/rc/avis/25/7569 et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 15 octobre 2025, référence 322/25/CR.

Le texte de ces délibérations est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 6 novembre 2025.

Carlo Muller, bourgmestre
Christian Tolsdorf, échevin
Marc Ludwig, échevin

Sëtzung vum Gemengerot vum 6. November 2025

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Christian Tolksdorf, Marc Ludwig (Schäffen), Sonja Heyard, Robert Leclerc, Nicole Thorn, Dominique Da Costa, Yann Kohl (Conseillers), Savas Koroglanoglou (Gemengeseekretär)

Entschëllegt: Claire Pépin (Conseillère)

Am Ufank vun der Sëtzung freet den Här Buergermeeschter Carlo Muller de Gemengerot ëm d'Erlaabnis, de Punkt 14 unzepassen, deen net méi nëmmen een eenzegen, mee dräi temporär Konzessiounsvertrëg betrëfft.

1. Informatiounen vum Schäfferot

- Den 8. Oktober 2025 huet eng Reunioun mam Mobilitéitsministère stattfonnt, an där d'aktualiséiert Pläng fir den Tracé vum séieren Tram virgestallt goufen. D'Tramhaltestell wäert op der Säit vum GridX/Steebrécken leien. Den RG-TR-Netz gëtt optiméiert, fir dass all Awunner dësen Arrêt kamoud erreeche kënnen, ouni dass e P+R relais virgesi gëtt.
- De selwechten Dag huet eng konstruktiv Entrevue mat enger Famill aus der Gemeng stattfonnt, fir no iwwer 30 Joer Differenzen eng gemeinsam Léisung ze fannen.
- De Schäfferot huet un enger Konferenz zu Hesper zum Thema „resilient Gemengen“ deelgeholl, déi dem Iwwerschwemmungsschutz gewidmet war. De vun der Gemeng Reckeng op der Mess ausgeschaffte Plang fir d'Noutinterventioun (PIU) huet groussen Interessi bei anere Gemengen ausgeléist.
- Weider Reunioun goufe gehalen: mat Awunner aus dem Quartier Kleesebiérg am Kader vum Projet vun der neier Grondschoul, mam Fonds du Logement iwwer d'Reamenagement vun der Maison Hengesch zu Eileng, mam Schoulcomité iwwert de Schoulbudget 2026, mam Fairtrade-Team, mam SICONA am Kader vum Budget 2026, souwéi mam neie Paschtouer Jacques Bruns, vun der Par Mess-Réibérg.
- De 5. November 2025 gouf d'a.s.b.l. „Reck n' Roll“ offiziell gegrënnt. Si wäert ab 2026 d'a.s.b.l. KultuReck ersetzen an d'Recetten a Käschte vun der kultureller Manifestatiounen, déi vu Gemengekommissiounen organiséiert ginn, verwalten.
- Fir an d'Kalenner:
 - Den 20. November 2025 fënnt eng Aarbechtssëtzung vum Gemengerot iwwert déi nei Schoul Kleesebiérg statt.
 - Den 20. November 2025 ass eng öffentlech Konferenz am Centre de Rencontre zu Eileng iwwer d'archäologesch Ausgruewungen zu Réisseng geplangt.
 - De 29. November 2025 fënnt den traditionellen Chrëschtmaart zu Reckeng statt.

- De 4. Dezember 2025 ass déi nächst öffentlech Gemengerotssëtzung, déi sech mam Budget 2026 beschäftegt.
- Den 11. Dezember 2025 ass d'Aweigung vum Contournement zu Dippech-Gare geplangt, a Géigewaart vun der Mobilitéitsministerin Yuriko Backes.

2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot.

3a. KlimaPakt: Presentatioun vum Bilan KlimaPakt 2024

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de KlimaPakt-Bilan 2024, presentéiert vum Klimaconseiller Klaus Gröll. 2024 huet d'Gemeng Reckeng op der Mess 69% vun den nationale KlimaPakt-Ziler erreecht. E puer wichteg Indicateure goufen detailléiert, dorënner d'Verbrauchsdaten u Stroum, Hëtzt a Waasser an der Gemeengegebaier, déi allesamt eng Tendenz no ënnen opweisen. Dat selwecht gëllt fir d'öffentlech Beliichtung, déi duerch LED an Nuetsextinctioun däitlech manner Energie verbraucht. Och d'Entwécklung vun der Offallquantitéit a vum Recycling-Verhältnis gouf analyséiert: iwwert déi lescht zéng Joer ass d'Tendenz positiv. **De komplette Rapport steet op der Internetsäit vun der Gemeng zur Verfügung a kann iwwert de QR-Code op der Säit gescannt ginn.** ►



3b. KlimaPakt: Festleeë vun den KPI-Ziler am Kader vum KlimaPakt 2.0

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'2025er Ziler vun der „Key Performance Indicators“ (KPI), déi zesumme mam Klimaconseiller ausgeschafft goufen. Dës Ziler erméiglechen eng transparent a kontinuierlech Iwwerwaachung vum Fortschritt vun der Gemeng an der Beräicher Nohaltegkeet an Energietransitioun.

4. Verkäiersberouegung an der Rue Jean-Pierre Hilger / Am Kiesel zu Reckeng op der Mess

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den aussergewöhnlechen Devis am Kader vum engem PAP fir Verkäiersberouegungsmoossnamen an der Rue Jean-Pier-

re Hilger beim Quartier „Am Kiesel“. Zil vum Projet ass et, dës Wunnagéigend ze sécheren duerch d'Reamenagement vun de Trottoiren, virun allem an der Entrée vum Quartier, anhand vun Zebrastreifen. D'Fuerbunn gëtt gehuewen a faarweg markéiert, ganz am Sënn vun der doucer Mobilitéit. D'Käschte ginn tëscht der Gemeng an dem Promoteur vum Projet op där anerer Säit vun der Strooss gedeelt.

5. Lotissement am Beräich „Im Pesch“ a „Rue du Ruisseau“ zu Lampech

De Gemengerot geneemt eestëmmege e Lotissementsprojet betreffend zwou Parzellen am Beräich „Im Pesch“ a „Rue du Ruisseau“ zu Lampech. Eng constructibel an eng net-constructibel Parzell ginn zesummegeleecht, fir de Bauberäich ze vergrësseren. D'Zil ass et, eng besser Integratioun vum Projet an déi existéierend Baustruktur z'erreechen, konform mam PAG an am Sënn vun enger harmonescher Duerfentwécklung.

6. SHPA zu Wickreng – Intentionserklärung tëscht de Gemenge Reckeng op der Mess an Dippech

De Gemengerot geneemt eestëmmege eng Intentionserklärung tëscht de Gemengen Reckeng op der Mess an Dippech. Si bestätegt de gemeinsame Wël-

len, zesummen un der Realisatioun vun enger SHPA (Structure d'Hébergement pour Personnes Âgées) zu Wickreng ze schaffen. Dës Erklärung stellt en offizielle Schrëtt duer, fir dës regional wichteg Projekt interkommunal ëmzesetzen.

7. Grënnung vun engem Club Actif Plus – Intentionserklärung

De Gemengerot geneemt eestëmmege eng gemeinschaftlech Intentionserklärung vun de Gemenge Garnech, Dippech a Reckeng op der Mess, fir e Club Actif Plus op d'Been ze stellen. De Service soll eng strukturell Offer un Aktivitéiten fir Senioren ubidden, mat engem Educateursbüro zu Garnech. D'Aktivitéiten ginn op allen dräi Gemengegebieder organiséiert. De Prestataire muss nach gewielt ginn. Dës Projekt soll eng kloer Valeur ajoutée fir d'Liewensqualitéit vun eise Senioren duerstellen.

8. Geneemegung vum Joresplang 2026

De Gemengerot geneemt eestëmmege de Joresplang 2026. Dës Plang gesäit gezielt Investitiounen an den Naturschutz an d'Valorisatioun vum kommunale Bëschpatrimoine vir. D'Strategie follegt engem nohaltege Management vun de Ressourcen an entsprécht de laangfristeg Planunge vun der Gemeng.

*

LASEP
LIGUE DES ASSOCIATIONS SPORTIVES
DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE

04.12.2025 LASEP - Butzendag zu Reckeng op der Mess



9. Museksunterrecht – Rektifikatioun an Avenant

De Gemengerot geneemt eestëmmege déi rektifizéiert Organisatioun vum Museksunterrecht fir d'Schouljoer 2025/2026 an den Avenant zu der Konventioun. D'Upassung berécksiichtegt Ausschriewungen am Laf vum Joer, déi eng Upassung vum Stonnenplang néideg gemaach hunn. D'Offer bleift bestoen a garantéiert weiderhin den Zougang zum Museksunterrecht an der Gemeng.

10. Ëmklasséierung vun engem A2-Posten an e B1-Posten am Service Technique

De Gemengerot geneemt eestëmmege d'Ëmklasséierung vun engem vakanten A2-Posten an ee B1-Posten an der Carrière vum Redakter. Follgend der Pensioun vum fréiere Chef vum Service Technique erlaabt dëst d'Recrutement vun engem zousätzleche Mataarbechter fir de Service Technique.

11. Fixatioun vun den Nuits Blanches fir d'Joer 2026

De Gemengerot geneemt eestëmmege d'Verlängerung vun de „Nuits blanches“ fir d'Joer 2026:

- Reckeng, Riedgen a Piisseng:
 - Samschdes, 25.04.2026 op Sonndes, 26.04.2026 (Kiermes)
- Eileng:
 - Samschdes, 25.07.2026 op Sonndes, 26.07.2026 (Kiermes)
- Lampech:
 - Samschdes, 15.08.2026 op Sonndes, 16.08.2026 (Kiermes)
- Ganz Gemeng:
 - Samschdes, 14.02.2026 op Sonndes, 15.02.2026 (Fuesbal)

- Samschdes, 21.03.2026 op Sonndes, 22.03.2026 (Geckeg Mess)
- Donneschdes, 30.04.2026 op Freides, 01.05.2026 (Dag vun der Aarbecht)
- Freides, 08.05.2026 op Samschdes, 09.05.2026 (Europadag)
- Méindes, 22.06.2026 op Dënschdes, 23.06.2026 (Nationalfeierdag)
- Donneschdes, 31.12.2026 op Freides, 01.01.2027 (Silvester)

12. Aussergewéinlech Subsidien

De Gemengerot geneemt eestëmmege d'Ausbezuule vun dräi aussergewéinleche Subsidien:

- 3.000€ un de Cycling Team Kayldall, fir d'Präissgeld fir d'Gewënner vum Urban Nightcross zu Reckeng ze finanzéieren.
- 2.000€ un den Downhill & Mountainbike Club Reckeng/Mess, fir d'Ënnerhaltung an d'Sécherheet vun der Downhill-Streck ze garantéieren.
- 2.000€ un d'a.s.b.l. „Pour une Parenthèse“, déi Leit ënnerstëtzt, déi vum Kriibs betraff sinn, duerch Atelierien a psychosozial Berodung fir déi Betreffen an hir Familljen.

13. Resolutioun: Nuklearausstig an Energie aus erneierbare Quellen

De Gemengerot geneemt eestëmmege eng Resolutioun, déi sech fir den nohaltegen Ausstig aus der Nuklearenergie an d'Promotioun vun erneierbare Quellen ausschwätzt. D'Gemeng Reckeng op der Mess engagéiert sech domat fir eng sécher, nohaltege a klimaneutral Energiezukunft am europäeschen a nationale Kontext.

14. Konzessiounen um Bëschkierfecht „Op Diedenuëcht“

De Gemengerot geneemt eestëmmege dräi temporär Konzessiounsverträge um Bëschkierfecht „Op Diedenuëcht“, deen zu der Gemeng Dippech gehéiert. D'Konzessiounen entspreche dem natierleche Bestattungskonzept an engem interkommunalen Zesummenaarbechtsmodell.

15. Verschiddenes (Froen un de Schafferot)

Zum Schluss vun der Reunioun goufe follgend Froen diskutéiert:

Eng éischt Fro betrëfft de Projet fir de Klang vun der Feieralarm vun de Pompjeeën ze verstärken, déi net an allen Uertschafte gutt ze héieren ass. De Schafferot huet erkläert, dass kee Fortschritt konnt gemaach ginn, well nach Informatiounen säitens dem CGDIS opstinn.

Eng aner Fro bezitt sech op ee rezente Bréif vun engem Awunner, dee sech iwwert potenzielle Kaméidi beschwéiert huet am Kader vum zukünftege Wunnprojet vum Fonds du Logement „Am Dall“. De Schafferot huet bestätegt, dass de Bréif gutt ukomm ass an dass dem Dossier déi entspreche Suite accordéiert gouf.



Séance du conseil communal du 4 décembre 2025

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Christian Tolksdorf, Marc Ludwig (échevins), Sonja Heyard, Robert Leclerc (absent à p.d. point 13), Nicole Thorn, Dominique Da Costa, Claire Pépin, Yann Kohl (absent à p.d. point 16) (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Séance à huis-clos

Le premier point concerne des affaires du personnel et a donc été traité à huis-clos.

En début de séance, Monsieur le bourgmestre Carlo Muller demande au conseil communal d'amender le point 14 de l'ordre du jour, qui portera non pas sur trois, mais sur quatre contrats de concession temporaire.

2. Informations du collège échevinal

- Le 12 novembre 2025, une entrevue a eu lieu avec les représentants du GridX. Plusieurs points ont été abordés, notamment les nuits blanches. Un terrain d'entente a été trouvé: pour faciliter les démarches administratives de part et d'autre, celles-ci pourront désormais être sollicitées en bloc auprès de la commune, plutôt que par demande individuelle. Une proposition visant à prolonger les nuits blanches jusqu'à 5 heures du matin a également été soulevée; elle fera l'objet d'une discussion ultérieure. Le sujet de la taxe de séjour, facturée au nouvel faisant partie du complexe, a également été évoqué: actuellement fixée à 4,50 € par nuitée par personne, les représentants du GridX estiment ce montant trop élevé. Là aussi, la question reste ouverte et sujet à discussion.
- Le 13 novembre 2025, Monsieur Robert Leclerc, président de la Commission des Sports, a été accueilli à la commune. Il a été consulté au sujet de l'avis du conseil communal concernant l'engagement d'un coordinateur sportif au sein de la commune. Il recommande la création de ce poste, mais uniquement dans le cadre d'une coopération intercommunale.
- Le 20 novembre 2025, une réunion s'est tenue avec le collège de Dippach et un bureau d'ingénieurs, au sujet du projet de SHPA à Wickrange. Ce bureau a été mandaté pour élaborer le bordereau d'appel d'offres, qui permettra de désigner le prestataire le plus à même de répondre aux besoins des deux communes.
- Le même soir, une réunion de travail autour du budget 2026 s'est déroulée, suivie d'une conférence publique au Centre de Rencontre à Ehlangue sur les fouilles archéologiques de Russange. Il ressort de cette soirée qu'il serait opportun de poursuivre les fouilles, les vestiges les plus prometteurs se trouvant vraisemblablement sur des terrains appartenant à la commune. Ce projet pourrait toutefois s'avérer onéreux. L'idée d'impliquer des étudiants a également été évoquée.
- Une réunion a également eu lieu avec les ouvriers de l'atelier communal, au cours de laquelle les enseignements tirés des entretiens individuels menés par le responsable du service technique leur ont été présentés.
- L'architecte en charge de la construction de la nouvelle école fondamentale a présenté ses derniers plans et avancées.
- Avant-hier, une autre réunion a été organisée avec les ouvriers communaux afin de leur expliquer l'avenant au règlement fixant la durée normale de travail et les modalités de l'horaire mobile dans les services de l'administration communale. (voir point 12)
- Le futur du Ruffbus, service de bus à la demande exploité avec la commune de Leudelage, a également été abordé. La commune de Leudelage se retire de cette coopération, en raison d'un usage très limité de son côté. La commune de Reckange-sur-Mess constate elle aussi une faible utilisation du service. Le conseil communal autorise dès lors le collège échevinal à résilier le contrat avec la société de transport, tout en l'encourageant à explorer des alternatives plus viables. (*ndlr.: il a été décidé par la suite que le contrat prendra fin au 1^{er} avril 2026. Nous vous fournirons plus d'informations concernant cette décision dans le bulletin budgétaire en février 2026*)
- À vos calendriers:
 - Le 10 décembre 2025 aura lieu la rencontre « Ensemble pour le climat », axée sur la promotion de la mobilité douce et les chemins pédestres reliant entre-elles les communes de Reckange-sur-Mess, Dippach et Garnich, organisée par l'équipe Pacte Climat.
 - Le 11 décembre 2025 aura lieu l'inauguration officielle du contournement de Dippach-Gare, en collaboration avec la commune de Dippach et en présence de Madame la Ministre de la Mobilité, Yuriko Backes.
 - Le 12 décembre 2025, une soirée cinéma organisée par la Commission des Jeunes sera tenue au Centre Culturel Pëtzenhaus à Reckange.
 - Le 11 janvier 2026 aura lieu la Fête des Seniors, organisée par la Commission du 3^e âge, au Centre Culturel Pëtzenhaus.
 - Le 16 janvier 2026 aura lieu la Fête du Personnel communal au Pëtzenhaus.
 - La prochaine séance publique du conseil communal aura lieu le 12 février 2026.

3. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

4a. Approbation de devis extraordinaires – Atelier communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis relatif à la mise à jour technique du système de contrôle d'accès par badges à l'atelier communal. Le remplacement des serrures et du système de fermeture vise à garantir la sécurité des lieux et une gestion efficace des accès.

4b. Approbation de devis extraordinaires – École fondamentale de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis relatif à la mise à jour technique du système de contrôle d'accès par badges à l'école fondamentale de Reckange-sur-Mess. Le remplacement des serrures et du système de fermeture permettra de renforcer la sécurité et de répondre aux besoins actuels de l'établissement.

5. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» dit «Lamesch - Rue Jean-Pierre Hilger» à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier (PAP) du quartier existant «Lamesch - Rue Jean-Pierre Hilger». Cette modification permettra de mieux intégrer la topographie du terrain et dans le cadre du

nouveau lotissement en cours de construction, une évacuation plus efficace et contrôlée des eaux usées.

6. Approbation d'un devis relatif à la mise en état de la voirie rurale

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis concernant la réfection d'un tronçon de chemin pédestre d'environ 25 mètres situé à «Séissekléi», à Ehlinge. Les travaux incluent l'aménagement de fossés de drainage le long de ce chemin à forte inclinaison pour garantir une bonne évacuation des eaux.

7. Intention de classement comme patrimoine culturel national de la ferme sise 24-26, rue du Centre à Ehlinge - Demande d'avis

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'intention de classement cette ferme, mieux connue sous le nom de «Maison Hengesch» rue du Centre à Ehlinge comme patrimoine culturel national. Il s'agit de la plus ancienne maison du village. Ce classement constitue une première étape vers un futur projet de reconversion en habitations pour jeunes, en concertation avec le Ministère du Logement et élabore en collaboration avec l'Institut National du Patrimoine Architectural (INPA)

8. Approbation d'une convention entre la commune de Reckange-sur-Mess et la société Dussmann Catering S.à r.l. concernant l'utilisation de la cuisine de la structure d'éducation et d'accueil

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue avec la société Dussmann Catering, qui autorise l'exploitant de la cuisine de la Maison Relais de produire également les repas d'une autre structure d'accueil qui ne dispose pas de sa propre cuisine. En contrepartie de cette augmentation de la charge de travail, des coûts énergétiques et de l'usure du matériel, la commune percevra une compensation financière annuelle. Cette convention est limitée à une durée initiale d'un an, sans reconduction tacite.

9. Mise en place d'une installation photovoltaïque sur la toiture du bâtiment bleu de l'école Kleesenberg à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue avec la société SUDenergie S.A. portant sur l'installation de panneaux photovoltaïques supplémentaires sur le toit du bâtiment bleu de l'école Kleesenberg. La puissance de crête sera de 60 kW peak supplémentaires, pour une surface de 650 m². En contrepartie, la commune percevra un loyer. Cette initiative s'inscrit dans la stratégie communale de réduction de la consommation énergétique et de promotion des énergies renouvelables.

10. Approbation de la nouvelle convention collective de travail des salariés des communes du sud pour la période du 1^{er} janvier 2025 au 31 décembre 2027

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nouvelle convention collective de travail des salariés des communes du sud pour la période allant du 1^{er} janvier



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 2 octobre 2025 le conseil communal a approuvé conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain :

le lotissement de la parcelle cadastrée N°839/6436 section B de Reckange-sur-Mess sise (6-28) Am Dall, L-4980 Reckange-sur-Mess au lieu-dit «Am Dall»

suivant le projet de morcellement dressé par le bureau GEOCAD Sàrl ingénieurs-conseils le 30 juillet 2025, N°15642-04 de référence, N°--- de mesurage, décision notifiée au Ministre des Affaires intérieures en date du 9 octobre 2025.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 9 octobre 2025

Carlo Muller, bourgmestre
Christian Tolsdorf, échevin
Marc Ludwig, échevin

2025 au 31 décembre 2027. Cette convention, qui doit être approuvée par toutes les communes concernées, prévoit entre autres le versement de primes uniques pour les années 2025 et 2026 et la revalorisation des heures de permanence.

11. Approbation d'un nouveau règlement communal concernant les cimetières et les inhumations

Le conseil communal approuve à l'unanimité un nouveau règlement communal relatif aux cimetières et aux inhumations. L'un des amendements porte sur des restrictions d'utilisation de la morgue ainsi que sur la prolongation du temps d'inhumation des dépouilles. Trois autres articles du règlement initial restent inchangés.

12. Approbation d'un avenant au règlement fixant la durée normale de travail et les modalités de l'horaire mobile dans les services de l'administration communale

Le conseil communal approuve, avec deux abstentions et un vote contre, l'avenant modifiant les modalités de pointage dans les services communaux. Jusqu'à présent, chaque pointage d'arrivée et de départ créait un crédit automatique de 3 minutes sur le compte épargne-temps, soit 12 minutes par jour, l'équivalent d'un jour complet tous les deux mois. Ce bonus, introduit à l'initiative du collège échevinal, sera supprimé à partir du 1^{er} janvier 2026.

13a. Commission pour l'Histoire et la préservation du Patrimoine Culturel communal – Remplacement d'un membre

Le conseil communal approuve à l'unanimité le remplacement d'un membre de la Commission pour l'Histoire et la préservation du Patrimoine Culturel communal, suite à une démission.

13b. Commission du vivre-ensemble interculturel – Remplacement d'un membre

Le conseil communal approuve à l'unanimité le remplacement d'un membre de la Commission du vivre-ensemble interculturel, suite à une démission.

14. Approbation de contrats de concession temporaire des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal approuve à l'unanimité quatre contrats de concession temporaire dans les cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

15. Nouveaux statuts «Frënn vun de Kirchen aus der Gemeng Reckeng/Mess a.s.b.l.» – prise de connaissance par le conseil communal

Le conseil communal prend connaissance des nouveaux statuts de l'a.s.b.l. «Frënn vun de Kirchen aus der Gemeng Reckeng/Mess». Cette association a pour objectif de soutenir le patrimoine culturel sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess.

16. Budget rectifié de l'exercice 2025 - présentation, discussion et vote

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié de l'exercice 2025, tel qu'il a été présenté par le collège échevinal. Pour plus de détails, nous vous invitons à consulter l'édition spéciale du bulletin communal «Budget 2026». Vous le trouverez dans votre boîte aux lettres en février 2026.

17. Budget de l'exercice 2026 - présentation, discussion et vote

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget de l'exercice 2026, tel qu'il a été présenté par le collège échevinal. Ici aussi, pour plus de détails, nous vous invitons à consulter l'édition spéciale du bulletin communal «Budget 2026» que vous trouverez dans votre boîte aux lettres en février 2026.

18. Décision sur le remboursement anticipé partiel de l'emprunt communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le remboursement anticipé partiel de l'emprunt communal contracté auprès de la Banque, à hauteur de 1.500.000 €, tel que prévu dans le budget extraordinaire rectifié 2025. Ce remboursement permettra de réduire la durée de l'emprunt, sans modifier les autres conditions contractuelles.

19. Divers (questions au collège échevinal)

En fin de réunion, diverses questions ont été soulevées et discutées et des réponses ont été formulées concernant notamment un projet initié par la commission des jeunes, qui prévoit l'implémentation de panneaux routiers de sensibilisation à la présence d'enfants jouant dans la rue. En principe, ces panneaux seront ornés de dessins créés par les élèves de l'école fondamentale Kleesenberg, avec le slogan „Hei spille mir!“ («nous jouons ici!»).



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 4 décembre 2025, a approuvé la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier «quartier existant» maintenu en vigueur de référence 18217/80C au lieu-dit «Rue Jean-Pierre Hilger» à Reckange-sur-Mess à l'initiative de la commune de Reckange-sur-Mess, décision notifiée au Ministre des Affaires intérieures en date du 5 décembre 2025.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 5 décembre 2025.

Carlo Muller, bourgmestre
Christian Tolsdorf, échevin
Marc Ludwig, échevin

Sëtzung vum Gemengerot vum 4. Dezember 2025

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Christian Tolksdorf, Marc Ludwig (Schäffen), Sonja Heyard, Robert Leclerc (ofwiesend ab dem Punkt 13), Nicole Thorn, Dominique Da Costa, Claire Pépin, Yann Kohl (ofwiesend ab dem Punkt 16) (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Huis-clos-Seance

Den éischte Punkt betrëfft Personalaffären a gouf dohier an enger Huis-Clos-Seance beschwat.

Am Ufank vun der Sëtzung freet den Här Buergermeeschter Carlo Muller de Gemengerot ëm d'Erlabnis, de Punkt 14 vum Ordre du jour z'änneren, deen net méi dräi, mee véier temporär Konzessiounsverträge ëmfaasst.

2. Informatiounen vum Schäfferot

- Den 12. November 2025 huet eng Entrevue mat de Vertrieeder vum GridX stattfonnt. Ënner anere goufen d'Reegele fir d'Nuits blanches diskutéiert. Fir déi administrativ Aarbecht op béide Säiten ze vereinfachen, kënnen des elo gesammelt ugefrot ginn, amplaz eenzel Demanden ze stellen. D'Fro, d'Dauer vun deesen Nuits blanches op 5 Auer moies auszedeeen gouf och ugeschwat, mee bleift nach weider ze diskutéieren. D'Thema Taxe de séjour, déi dem neien Hotel am Komplex verrechent gëtt, gouf och ugeschwat: aktuell läit des bei 4,50 € pro Persoun an Nuecht. D'Vertrieeder vum GridX fannen des Tax ze héich – och dëst bleift op der Dagesuerdnung.
- Den 13. November 2025 gouf den Här Robert Leclerc, President vun der Sportskommissioun, am Schäfferot empfaangen. Hien huet säi favorablen Avis ginn zu der Iddi, e sportleche Koordinator anzustellen. Hie recommandéiert allerdéngs, dës Poste just am Kader vun enger interkommunaler Zesummenaarbecht ze beleen.
- Den 20. November 2025 huet eng Reunioun mam Schäfferot vun Dippech an engem Ingenieursbüro stattfonnt, am Kader vum Projet vum zukünftege SHPA zu Wickreng. De Büro schafft de Bordereau fir d'Ausschreiwung aus, fir de passendste Prestataire fir béid Gemengen ze fannen.
- De selwechten Owend gouf eng Aarbechtsreunioun iwwert de Budget 2026 ofgehalen, gefollegt vun enger öffentlecher Konferenz zu Eileng iwwert déi archeologesch Ausgruewungen zu Réisseng. D'Resultater suggeréieren d'Fuerschung virunzeféieren, well déi interessantst Fouillen op Gemengenterrain fräigeluecht goufen. Den Opwand an d'Käschte kéinten héich sinn, dofir gouf och d'Iddi festgehalen, Archeologiestudenten an de Prozess z'integréieren.
- Et gouf och eng Reunioun mat den Aarbechter aus dem Gemengenatelier ofgehalen, fir hinnen d'Erkenntnisser virzestellen aus deenen individuelle Gespréicher, déi mat de Responsabele vum Service Technique gefouert goufen.
- Den Architekt vum Ëmbauprojet vun der Schoul Kleesebiere huet dem Schäfferot och seng lescht Pläng a Fortschrëtt presentéiert.
- Viru Kuerzem gouf eng weider Reunioun mat de Gemengebeamten an Aarbechter ofgehalen, fir se iwwert een neien Avenant zum Aarbechtsreglement z'informéieren. (cf. Punkt 12)
- De Ruffbus, deen d'Gemeng Reckeng op der Mess an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Leideleng bedreift, gouf diskutéiert. Leideleng trëtt aus der Kooperatioun eraus, wéinst gerenger Notzung vun deem Service säitens hire Bierger. D'Gemeng Reckeng op der Mess stellt fest, dass och hei d'Demande niddereg ass. De Gemengerot autoriséiert de Schäfferot, de Kontrakt mat der Transportfirma ze kënnegen, a gläichzäiteg no enger besserer Alternativ ze sichen. (NB.: *Nodrëglech gouf entscheed, dass de Vertrag fir den 1. Abrëll 2026 gekënnegt gëtt. Méi Informatiounen zu dëser Entscheedung liwwere mir lech am Budgetsbuet am Februar 2026*)
- Fir an d'Kalenner:
 - Den 10. Dezember 2025 fënnt eng Reunioun ënnert dem Motto „Zesumme fir d'Klima“ statt, organiséiert vum KlimaPakt-Team, mam Fokus op déi douce Mobilitéit an op d'Verbindungen vun den Trëppelweeër tëschent Reckeng, Dippech a Garnich.
 - Den 11. Dezember 2025 gëtt de Contournement zu Dippech-Gare offiziell ageweit, a Präsenz vun der Mobilitéitsministerin Yuriko Backes.
 - Den 12. Dezember 2025 organiséiert d'Jugendkommissioun ee Kinosowend am Centre Culturel Pëtzenhaus.
 - Den 11. Januar 2026 fënnt d'Rentnerfeier am Pëtzenhaus statt, organiséiert vun der 3. Alterskommissioun.
 - De 16. Januar 2026 fënnt d'Personalfeier vun der Gemeng am Pëtzenhaus statt.
 - Den 12. Februar 2026 fënnt déi nächst öffentlech Sëtzung vum Gemengerot statt.

3. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Gemengerotssëtzung.

4a. Geneemegung vun engem aussergewéinlechen Devis – Gemengenatelier

De Gemengerot geneemegt eestëmmege den technischen Update vum Badge-Zougangssystem am

Gemengenatelier. D'Erneuerung vun de Schlässer a Schlüsssystemer garantéiert eng effizient Gestuon vun den Zougrëffer.

4b. Geneemegung vun engem aussergewöhnlechen Devis – Schoul Kleesebiereg

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den technischen Update vum Badge-Zougangssystem an der Schoul Kleesebiereg. D'Moderniséierung erhéicht d'Sécherheet an entsprécht den aktuellen Ufuerderung vum der Schoul.

5. Modifikatioun vum PAP „Lamesch – Rue Jean-Pierre Hilger“ zu Reckeng op der Mess

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg eng punktuell Modifikatioun vum PAP am Quartier „Lamesch – Rue Jean-Pierre Hilger“. Dës Upassung erlaabt eng besser Integratioun vun der Topographie vum Terrain. Am Kader vum neie Quartier, deen aktuell an dëser Strooss gebaut gëtt, wäert dës Upassung och eng méi effektiv a kontrolléiert Ofwaasserevakuatioun erméiglechen.

6. Geneemegung vun engem Devis fir d'Sanéierung vun engem Feldwee

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Devis fir d'Sanéierung vun engem 25 Meter laange Feldwee am „Séisseklé“ zu Eileng. D'Aarbechten enthalten d'Re-

paratur vum Wee selwer, souwéi d'Uleeë vu Réckhaltégiewer fir eng effizient Entwässerung vun dësem schréie Passage ze garantéieren.

7. Intention de classement vum Bauerenhaff 24-26, rue du Centre zu Eileng

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Intentioun, de Bauerenhaff op der Adress 24-26, rue du Centre zu Eileng – besser bekannt als „Maison Hengescht“ – ënnert nationale Kulturschutz ze stellen. Et handelt sech heibäi ëm dat eelsten Haus am Duerf. Dës Intentiounsschreiw stellt déi éischt Etapp duer, fir an Zesummenaarbecht mam Wunnengsministère an am Dialog mam Institut National du Patrimoine Architectural (INPA) en zukünftege Projet z'entwéckele mam Zil, déi historesch Struktur an eng Wunninfrastruktur fir Jonker ëmzewandelen.

8. Geneemegung vun enger Konventioun tëscht der Gemeng Reckeng op der Mess an der Gesellschaft Dussmann Catering iwwert d'Notzung vun der Kichen an der Maison Relais

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun mat der Firma Dussmann Catering, déi der Betreungsstruktur erlaabt, an Zukunft d'Quantitéit vun de produzierte Molzechten z'erhéijen an domat och lesse fir eng zweet Maison Relais ze kachen, déi keng eege Kichen huet. Well dës zu méi Energieverbrauch an zu



AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 2 octobre 2025, a nouvellement fixé le prix de vente pour les repas sur roues à partir du 1^{er} janvier 2026, décision approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 17 novembre 2025, référence FC05-2025-A426.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Mention du règlement communal et de sa publication sera faite au Mémorial, ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre le présent règlement dans les trois mois qui suivent la publication ou, à défaut de publication, de la notification ou du jour où le requérant en a eu connaissance.

Reckange-sur-Mess, le 21 novembre 2025.

Carlo Muller, bourgmestre
Christian Tolsdorf, échevin
Marc Ludwig, échevin



AVIS

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 6 novembre 2025 le conseil communal a approuvé conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain le:

lotissement des parcelles cadastrées N°384/487 et N°384/488 section C de Limpach sises 26 rue du Ruisseau, L-4499 Limpach respectivement aux lieux-dits «Im Pesch» et «Rue du Ruisseau»

suivant le projet de lotissement dressé par le bureau GEOLUX G.O. 3.14, bureau de Géomètre Expert, le 22 octobre 2025, N°25-GO0050 de référence GEOLUX G.O., N°227041 de référence Cadastre, N°1257 de mesurage, décision notifiée au Ministre des Affaires intérieures en date du 20 novembre 2025.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 20 novembre 2025.

Carlo Muller, bourgmestre
Christian Tolsdorf, échevin
Marc Ludwig, échevin

engem méi séiere Verschläiss vum Equipement féiert, kritt d'Gemeng am Géigenzuch eng järelech finanziell Kompensatioun. D'Konventioun ass fir d'éischt op ee Joer limitéiert an erneiert sech net automatesch.

9. Photovoltaikanlag um Daach vum bloe Gebai vun der Schoul Kleesenberg

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Konventioun mat SUDenergie, déi eng zousätzlech Photovoltaikanlag um Daach vum bloe Gebai vun der Grondschoul Kleesenberg virgesäit. Et gi 60 kW peak op enger Fläch vu 650 m² installéiert. D'Gemeng kritt am Géigenzuch e Loyer. Dëse Projet entsprécht der Gemeng hiren Efforte fir Energie ze spueren a méi op erneierbar Energien ze setzen.

10. Geneemegung vum neie Kollektivvertrag fir d'Aarbechter vun de Südgemengen, fir d'Period 2025–2027

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg deen neie Kollektivvertrag, dee fir all d'Südgemenge gëllt a fir d'Zäit vum 1. Januar 2025 bis den 31. Dezember 2027 a Kraaft ass. Dëst Dokument reegelt ënner anderem d'Ausbezuule vun eenzelnen, eemolege Prime fir d'Joer 2025 a 2026 sou wéi eng Revalorisatioun vun de Permanenzen.

11. Neit Gemengereglement iwwer Kierfechter a Baisetzungen

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg en neit Reglement, dat d'Kierfechter an d'Baisetzung reegelt. Eng vun de geännerten Dispositiounen betrëfft d'Benotzung vun der Morgue. Zousätzlech gëtt d'Zäitspan fir d'Baisetzung vun de Verstuerwenen erweidert. Dräi aner Artikelen aus dem ale Reglement bleiwen onverännert.

12. Ännerung vum Reglement iwwer d'Aarbechtszäit an de Pointéiersystem an der Gemengeverwaltung

De Gemengerot geneemegt mat zwou Enthalungen an enger Nee-Stëmm eng Ännerung vum Reglement, déi de Pointéiersystem nei organiséiert. Bis elo kruten d'Mataarbechter fir all Pointage 3 Minutten Zäit op hirem Compte Epargne Temps bäigeschriwwen – dat mécht 12 Minutten den Dag, eng Stonn d'Woch an e vollen Dag Congé all zwee Méint. Dëse Bonus, dee vum Schäfferot agefouert gouf, gëtt ab dem 1. Januar 2026 ofgeschaaft.

13a. Kommissioun fir Geschicht an d'Erhale vum kulturelle Gemengepatrimoine – Ersatz vun engem Member

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Nominatioun vun engem neie Member an d'Kommissioun fir Geschicht an d'Erhale vum kulturelle Gemengepatrimoine, no der Demissioun vun engem anere Member.

13b. Kommissioun fir Zesummeliewen an Interkulturalitéit – Ersatz vun engem Member

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Nominatioun vun engem neie Member an d'Kommissioun fir Zesummeliewen an Interkulturalitéit, no der Demissioun vun engem anere Member.

14. Geneemegung vu provisoeresche Konzessiounsverträg fir d'Gemengekierfechter

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg véier provisoeresch Konzessiounen an de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

15. Kenntnisnam vun de Statute vun der a.s.b.l. «Frënn vun de Kierchen aus der Gemeng Reckeng/Mess»

De Gemengerot hält Kenntnis vun de Statute vun der nei gegrennter a.s.b.l. «Frënn vun de Kierchen aus der Gemeng Reckeng/Mess», déi sech fir d'Erhale vum kulturelle Patrimoine an eiser Gemeng asetzt.

16. Budget rectifié vum Haushaltsjoer 2025 - Presentatioun, Diskussioun an Ofstëmmung

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Budget rectifié vum Haushaltsjoer 2025, esou wéi dëse vum Schäfferot virgestallt gouf. Mir invitéieren Iech, d'Detailer zu dësem an eisem Gemegebuet „Spezial-Edition Budget 2026“ z'entdecken. Dëse fannt Dir am Februar 2026 an Ärer Bréifboîte.

17. Budget vum Haushaltsjoer 2026 - Presentatioun, Diskussioun an Ofstëmmung

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Budget vum Haushaltsjoer 2026 esou wéi dëse vum Schäfferot virgestallt gouf. Och hei invitéiere mir Iech, d'Detailer zu dësem an eisem Gemegebuet „Spezial-Edition Budget 2026“ z'entdecken. Dëse fannt Dir am Februar 2026 an Ärer Bréifboîte.

18. Entscheedung iwwert en anticipéierte Remboursement vun engem Gemeengenemprunt

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg en anticipéierte Remboursement vun engem Gemeengenemprunt bei der Bank, vun engem Montant vun 1.500.000 €, esou wéi am rektifizéierte Budget extraordinaire 2025 virgesi gouf. Duerch dëse Remboursement gëtt d'Lafzäit vum Prêt verkierzt, ouni d'Bedingunge vum urspréngleche Kontrakt z'änneren.

19. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Um Enn vun der Sëtzung goufe verschidde Froe formuléiert, diskutéiert a beäntwert iwwert ënner anderem ee Projet vun der Jugendkommissioun, deen d'Installatioun vu Verkiersschëlde virgesäit, déi op d'Presenz vu Kanner an de Stroosse sensibiliséiere soll. Dës Schëlde solle vun de Schüler aus der Schoul Kleesenberg entworf ginn, mam Slogan „Hei spille mir!“



13.11.2025

Analyse d'eau potable

Les résultats les plus récents et les analyses précédentes peuvent être consultés sur notre site www.reckange.lu/environnement/analyse-deau-potable/

N° échantillon: **25-17286** Date de début des analyses: **10/11/2025**
 Votre référence*: **AEP-310-90** Commune de **Reckange-sur-Mess** **Reckange-sur-Mess**
 Info complémentaire*: **Mairie Reckange-sur-Mess Robinet**
 Nature de l'échantillon*: **eau de distribution**
 Prélevé le*: **10/11/2025 à 09:30** Prélevé par*: **BOHR - Wester Wassertechnik**
 Type d'échantillonnage*: **ponctuel - hors accréditation**
 Objectif ISO 19458*: **B**

PARAMETRE(S) par section

MESURES SUR LE TERRAIN (CLIENT)

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température			13.5	°C		

MICROBIOLOGIE

BACTÉRIES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100		<1
Teneur en colonies à 36°C	#	ISO 6222	<1	cfu/ml		
Teneur en colonies à 22°C	#	ISO 6222	<1	cfu/ml		
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1

PHYSICO-CHIMIE

CARACTÉRISTIQUES

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur		SOP 11300 (2)	incolore			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			

INDICATEURS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7.5		6.5-9.5	
Température	#	DIN 38404-C4	16.5	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	#	ISO 7888	408	µS/cm	2500	
Turbidité	#	ISO 7027	<0.50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	18	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#		23	d°f		

IONS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure	#;D	ISO 10304-1	17	mg/l	250	
Nitrate	#;D	ISO 10304-1	19	mg/l		50
Sulfate	#;D	ISO 10304-1	21	mg/l	250	
Sodium	#;D	ISO 14911	11	mg/l	200	
Potassium	#;D	ISO 14911	<2.0	mg/l		
Calcium	#;D	ISO 14911	83	mg/l		
Magnésium	#;D	ISO 14911	4.6	mg/l		

NUTRIMENTS

	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Ammonium	#;D	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	0.50	
Nitrite	#;D	ISO 10304-1	<0.01	mg/l		0.50



Maison des Jeunes

En novembre, nous avons eu le plaisir de participer au marché de Noël, un moment toujours très attendu. Comme chaque année, nous avons proposé nos incontournables biscuits, nos crêpes gourmandes et notre barbe à papa, qui ont rencontré un franc succès.

Cette édition a toutefois eu une saveur particulière grâce au stand créatif que nous avons préparé avec les jeunes. Ensemble, nous avons réalisé des couronnes de Noël, des boucles d'oreilles et des porte-clés en résine, ainsi que des bougies artisanales. Ces créations, toutes uniques, ont mis en valeur l'engagement et le savoir-faire des participants.

Nous avons également accueilli à plusieurs reprises la Maison Relais dans le cadre de notre collaboration. Ces rencontres ont été l'occasion d'organiser des workshops créatifs, dont un consacré aux droits de l'enfant, abordés d'une manière originale et ludique grâce au Stop motion.



12.10.2025 - Den Nationale Commemoratiounsdag / La Journée de Commémoration Nationale

„Géint d'Vergiesen“. Dësen Opruff ass d'Mission vum Nationale Commemoratiounsdag. Zu Zäite wou extremistesch Gedanken erëm salonsfäeg gemaach ginn a wou d'Spaltung vun der Gesellschaft ëmmer méi grouss gëtt ass et wichteg, sech de Privileeg virun An ze halen, dee mir all hunn: Am Hei an Elo liewen ze dierfen. Ee Privileeg an eng Zäit, déi eis Reckenger Zwangsrekrutéiert Emile Gindt, Alphonse Kalmes, Emile Neiertz a Pierre Thiry net kannt hunn. Fir dës jonk Leit, déi um Schluechtfeld vum Zweete Weltkrich gestuerwe sinn, souwéi fir all déi aner Affer aus eisem Land, wäert dës Traditioun oprecht erhale ginn.

«Contre l'oubli». Cet appel est la mission de la Journée de la Commémoration Nationale. À l'heure où les pensées extrémistes gangrènent notre société et où la division sociale ne cesse d'augmenter, il est important d'insister sur le privilège que chacun de nous possède: Vivre l'instant présent, ici et maintenant. Un privilège et une ère que nos enrôlés de force reckangeois Emile Gindt, Alphonse Kalmes, Emile Neiertz et Pierre Thiry n'auront pas connu. Pour ces jeunes gens, morts sur les champs de la bataille de la Seconde Guerre Mondiale, ainsi que pour toutes les victimes de notre pays, cette tradition perdurera.



18.10.2025 - Grouss Kleedersammlung / Grande collecte de vieux vêtements



*

21-22.10.2025 - De vegetaresche Kachcours / Cours de cuisine végétarienne



Den 18. Oktober 2025 huet déi 6. Editioun vum Urban Nightcross, openeists a Gedenken un de verstuerwene Cyclocross Champion Claude Michely vill interesséiert Zuschauer ugezunn. An enger sportlecher a festlecher Ambiance sinn d'Cyclisten duerch den Duerfkär vu Reckeng gefuer, dee fir d'Geleeënheet flott belicht war. D'Manifestatioun huet erëm eemol gewisen, wéi engagéiert d'Gemeng sech fir de Sport an e liewegt Zesummeliewe asetzt.

Le 18 octobre 2025, la 6^e édition du Urban Nightcross, en mémoire du défunt Claude Michely, ancien champion de cyclocross, a attiré un grand nombre de spectateurs intéressés. Dans une ambiance festive et sportive, les coureurs ont traversé le cœur du village de Reckange-sur-Mess, illuminé pour l'occasion. L'événement a une fois de plus démontré l'engagement de la commune en faveur du sport et du vivre-ensemble.

18/10/2025

Memorial
Claude
Michely

Urban Nightcross



Halloweenlaf

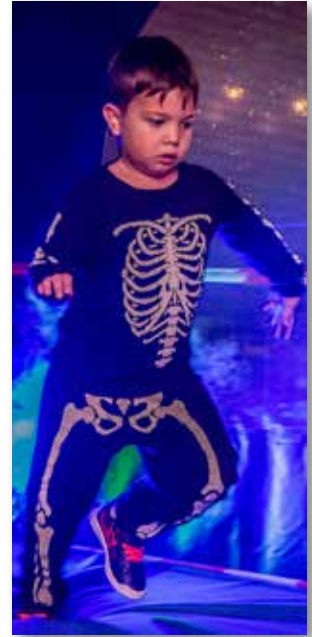
25.10.2025



Reckange-sur-Mess

Ah, den Halloweenlaf! Den Hierscht, d'Keelt, d'Schudderden, d'Zombien déi am Duerf ronderëm spuken ... mee dëst Joer sollt alles anescht sinn: De Schloreen vun den Deeg vir drun an d'Wiederprevisiounen hunn näischt Guddes erane gelooss. Fir d'Course net ofzesoen hat d'Sportskommissioun d'Iddi dat Ganzt an d'Sportshal ze verleeën. Sou konnt jiddereen a Sécherheet lafen an d'Kanner an d'Eltere waarmegehalen ginn. Mir hu souguer Rekordzuele bei de Kanneraschreiwungen erreecht. Dës schauereg-schéi Course huet et openeits fäerdegbruecht, 2.000 € fir de gudden Zweck unzesammelen, déi mir lech op der Säit hannendru bescheiwen.

Ah, la course d'Halloween! L'automne, la fraîcheur, les frissons, les zombies qui hantent le village... mais cette année-ci, tout allait basculer: la pluie battante des jours précédents ainsi que les prévisions météorologiques ne présageaient rien de bon. Pour ne pas annuler, la Commission des Sports a eu l'idée de délocaliser la course au hall sportif de Reckange. Cela aura permis de courir en toute sécurité et de garder parents et enfants au chaud. Nous avons même enregistré un nombre d'inscriptions record chez les enfants. Cette lugubre mais joyeuse course aura donc permis de rassembler 2.000 € pour la bonne cause, que nous vous détaillons ci-après.





2.000 €

goufe gesammelt fir d'a.s.b.l.
ont été collectés pour l'a.s.b.l.

Pour une Parenthèse



E puer Wierder
vun der
Sekretärin
Un mot de la
secrétaire
Noémie
Muller



Notre association, fondée en 2019, a pour but de créer une maison de répit au Luxembourg pour des enfants gravement malades, répondant aux critères internationaux de soins palliatifs, et pour leurs familles. Il s'agit de leur offrir un cadre sécurisé **pour une parenthèse** ludique. Les enfants et leurs familles seront accueillis et accompagnés sur un bout de chemin à partir du diagnostic de maladie grave, ou tout au long de la maladie, y compris lors de phases d'aggravation, voire pour la fin de vie. Les familles peuvent être prises en charge au-delà du décès de l'enfant. Une telle structure spécialement dédiée aux enfants et adolescents en soins palliatifs, existant déjà dans nos pays voisins, serait inédite au Luxembourg. La maison pourrait accueillir les enfants de 0 à 27 ans ainsi que leurs familles soit en journée, soit pour des séjours plus prolongés, avec une prise en charge complète de l'enfant malade. Un soutien dans toutes ses dimensions serait proposé aux familles. Notre maison de répit souhaite également être un lieu de pause, d'accueil, d'information, de formation pour toute la famille des enfants malades, pour les aidants, pour des bénévoles, mais également pour des professionnels de santé intéressés.

Pour avancer vers la réalisation de ce projet ambitieux, nous sommes à la recherche d'un terrain constructible ou susceptible de l'être, d'au moins 40 ares constructibles, conformément aux conseils de notre architecte. En cas d'intérêt de vente, contactez-nous:

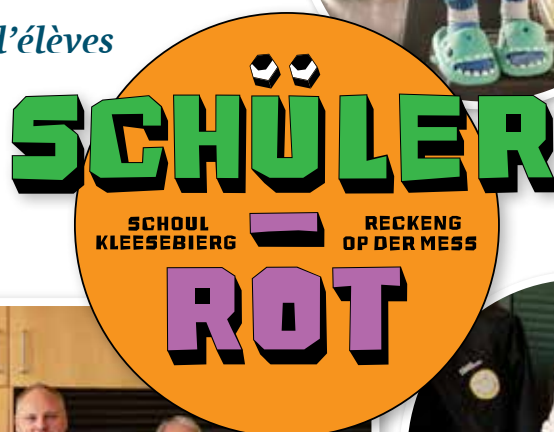
info@pouruneparenthese.lu



23.10.2025
Schülerrotwalen
Élections du conseil d'élèves



Am Oktober gouf den neie Schülerrot gewielt. Am November huet de Schäfferot vun der Gemeng Reckeng op der Mess déi jonk a motivéiert Equipe op der Gemeng empfaangen, net nëmme fir hir de symbolesche Schlëssel zur Gemeng z'iwuerrechen, mee och fir hir en oppent Ouer ze bidden an op hir Verbesserungsvirschléi ronderëm de Schoulalldag anzegoen.



12.11.2025
Schlüsseliwwergab vum Schäfferot
Remise des clés du collège échevinal

En octobre, les élèves ont élu leur nouveau conseil d'élèves. En novembre, le collège échevinal de la commune de Reckange-sur-Mess a accueilli cette jeune équipe dynamique, non seulement pour lui remettre la clé symbolique de la commune, mais aussi pour lui prêter une oreille attentive et être à l'écoute de ses propositions et doléances autour du quotidien scolaire.





D'Kulturkommissioun huet als Missioun, déi lokal Konscht a Kultur ze fërderen. Bei dësem Konzept geet et drëms, engem lokale Kënschtler an der Bar vum Pëtzenhaus d'Bün unzebidden, am Kader vun enger sougenannter „Carte Blanche“. Fir déi drëtt Editioun gouf déi jonk Reckenger Sängerin Lillie Schmit ageluede fir säi Line-Up virzestellen: D'Angie Schmitt, de Sebastien Beck an den Thomas Da Cruz hu mat Gesang, Comedy a Slam Poetry fir e konniviale Moment vun Entspannung a Gléckséilegkeet beim Publikum gesuergt.

La Commission culturelle de Reckange a pour mission de fédérer l'art et la culture locale. Elle propose donc ce nouveau concept de «carte blanche», offrant une scène à un artiste local au bar du Centre Culturel Pëtzenhaus. Pour la troisième édition, la jeune chanteuse reckangeoise Lillie Schmit a été invitée à présenter son affiche: Angie Schmitt, Sebastien Beck et Thomas Da Cruz, grâce à leur chant, leur comédie et leur poésie, ont pu plonger le public dans un univers chaleureux et apaisé.



15.11.2025 - Concert: Lillie & Friends



20.11.2025 Konferenz: D'Ausgruewunge vu Réisseng Conférence - Les fouilles de Russange



Den 20. November 2025 hu sech vill interesséiert Leit am Centre de Rencontre zu Eileng versammelt, fir un der ëffentlecher Presentatioun iwwert déi aktuell archäologesch Ausgruewungen op der Réissenger Klaus deelzehuelen. Den Archeolog Yannick Jakobs huet do déi éischt Resultater vu senger Fuerschung, zesumme mam Institut National des Recherches Archéologiques (INRA) an Doku+, virgestallt. Mat Hëllef vu Fotoen, Fondstécker a präzise Kontexterklärungen kruten d'Visiteuren en eenzegaartege Bléck an d'Vergaangenheet vun dësem faszinéierende Site ugebueden.



De nombreux visiteurs se sont réunis au Centre de Rencontre à Éhlinge pour une présentation publique captivante sur les fouilles archéologiques en cours sur le site de la Réissenger Klaus. L'archéologue Yannick Jakobs y a dévoilé les premiers résultats de ses recherches, menées en collaboration avec l'Institut National des Recherches Archéologiques (INRA) et Doku+. Grâce à des photos, des objets trouvés sur place et des explications détaillées, le public a pu plonger dans l'histoire fascinante de ce lieu empreint de mystère.



28.11.2025 - Ënnerwee mam Kleeschen a mam Houseker *En vadrouille avec le St.-Nicolas et le Père Fouettard*

Si waren erëm um Kleesebierg an den Houseker hat seng Rutten och dës Kéier erëm fir näischt dobäi, sou brav d'Reckenger Kanner dëst Joer nees waren. „Weider esou!“ seet de Kleeschen an huet all Kand eng kleng Tiitche mat Fairtrade-Séissgeete geschenkt. A well kee Reckenger Kand vergiess gëtt, huet heen deene ganz Klengen (ab 1 Joer) Rendez-vous um Chrëschtmaart ginn, deen den Dag drop stattfonnt huet.

Ils sont passés au Kleesenberg et le Père Fouettard aurait mieux fait de laisser ses fouets à la maison, tellement les enfants ont été sages durant l'année.

«Continuez comme ça!» les encouragea le St.-Nicolas et leur offrit un sachet de friandises fairtrade

... et pour les tout petits:

*Rendez-vous le
lendemain au
marché de
noël !*





29.11.2025
De Reckenger Chrëschtmaart
Le Marché de Noël de Reckange



De Chrëschtmaart zu Reckeng op der Mess huet erëm fir vill stralend Gesichter bei Grouss a Kleng gesuergt. De Geroch vu Glühwäin, Waffelen a waarme Käschte louch an der Loft, während d'Kanner eng Promenade mat der Päerdskutsch genoss hunn oder schéi Momenter mat de Lamas an Alpakas erliewe konnten. Den Héichpunkt vum Dag war ouni Zweiwel d'Arrivée vum Kleeschen, deen mat grousser Freed empfaange gouf. E grousser Merci un all d'Veräiner an d'Handwierker, déi dëst wonnerbaart Wanterfest méiglech gemaach hunn! E Réckbléck a Biller.

Le Marché de Noël à Reckange-sur-Mess a une fois de plus émerveillé petits et grands. Le parfum du vin chaud, des gaufres et des marrons grillés flottait dans l'air, tandis que les visiteurs profitaient d'une balade en calèche ou d'un moment magique auprès des lamas et des alpagas. Le clou de la journée fut sans aucun doute la venue tant attendue du Saint Nicolas, accueilli avec des yeux brillants et des sourires émerveillés. Merci à toutes les associations et artisans qui ont contribué à la réussite de cette belle fête hivernale! Retour en images.









11.12.2025 - Aweiung vum Contournement vun Dippach-Gare *Inauguration du contournement de Dippach-Gare*



Den Här Buergermeeschter
Monsieur le bourgmestre
Carlo Muller, Reckange-sur-Mess



D'Madamm Ministesch fir Mobilitéit
an ëffentlech Aarbechten
*Madame la Ministre de la Mobilité
et des Travaux publics*
Yuriko Backes



D'Madamm Buergermeeschtesch
Madame la bourgmestre
Manon Bei-Roller, Dippach



D'Ëmgeegungsstrooss vun Dippach-Gare ass eng nei 2,2 km laang Verkéiersverbindung, déi ronderëm d'Dippecher Gare d'Uertschafte Reckeng a Betteng entlaascht wäert an zur Verbesserung vun der Verkéierssécherheet, dem Verkéiersfloss an der Liewensqualitéit bäidroen wäert. De Projet gouf iwwert de Mobilitéitsministère a d'Ponts et Chaussées realiséiert. D'Gemengen Dippach a Reckeng op der Mess hunn dobäi virun allem d'Biergerinteressen an déi lokal Verkéiersaspekter abruucht. Den 12. Dezember 2025 ass dësen neien Tracé fir de Verkéier opgaangen. Den Dag virdrun hunn déi zwou Gemengen an de Ministère dovun profitéiert, fir hir Bierger.innen an all déi implizéiert Acteuren op en Eierewäin anzueluen, fir dës Erëffnung offiziell ze maachen.

Le contournement de Dippach-Gare est une nouvelle liaison routière de 2,2 km destinée à désengorger les villages de Reckange et Bettange autour de Dippach-Gare, à améliorer la sécurité routière, la fluidité du trafic et la qualité de vie. Le projet a été réalisé via le Ministère de la Mobilité et l'Administration des Ponts et Chaussées. Les communes de Dippach et de Reckange-sur-Mess ont notamment intégré les préoccupations des citoyens ainsi que les enjeux de circulation locaux. Le 12 décembre 2025, ce nouveau tracé a été ouvert au trafic. La veille, les deux communes et le Ministère de la Mobilité en ont profité pour inviter leurs citoyens et tous les acteurs impliqués autour d'un vin d'honneur afin d'officialiser l'ouverture.



De Contournement an Zuelen:

- Längt: 2,2 km
- Ufank vum Bau: 7. März 2023
- Offiziell Ouverture: 12. Dezember 2025
- Käschten: 29,8 Mio €
- limitéiert Vitesse: 70 km/h
- Stroosseprofil: 2 Fuerbunnen, 2 Rond-pointen, 1 T-Kräizungen

Ëmwelt & Nohaltegkeet:

- 3 Reewaasser-Retentionsbasenge mat engem gesamte Volume vun 900 m³
- Renaturéierung vun der Moulterbaach
- Speziell Schutzmoosname fir Fliedermais
- Nei Beplanzung mat Beem an Hecken

Le contournement en chiffres:

- Longueur : 2,2 km
- Début des travaux : 7 mars 2023
- Ouverture officielle : 12 décembre 2025
- Coût : 29,8 millions €
- Vitesse limitée : 70 km/h
- Profil routier : 2 voies, 2 ronds-points, 1 carrefour en T

Environnement & durabilité:

- 3 bassins de rétention des eaux pluviales d'un volume total de 900 m³
- Renaturation du ruisseau Moulterbaach
- Mesures de protection spécifiques pour les chauves-souris
- Nouvelles plantations d'arbres et de haies

Hand in Hand

„Landwirte berichten



Zusammenarbeit, die sich lohnt für Mensch und Natur!

Wie die Landnutzer ihre Zusammenarbeit mit SICONA sehen und warum sie sich für die Projekte und Maßnahmen mit uns auf ihren Flächen entschieden haben, das haben sie uns in Interviews erzählt:

Betrieb Jeff und Rick Thiry, Schouweiler

„Wenn ich über die Jahre zurückblicke, fallen mir viele Sachen ein, die SICONA bei uns für den Naturschutz gemacht hat. Wir sind von Anfang an bei *Natur genéissen* dabei und davon überzeugt. Wir haben dadurch einen großen Markt bei den Kindertageseinrichtungen bekommen und liefern unsere Milchprodukte dorthin. Im Rahmen des Projektes hat SICONA bei uns fast 50 Obstbäume gepflanzt, einen Weiher für Amphibien angelegt und auf einer Biodiversitäts-Weide einen Zaun ersetzt. Auch Nester für Rauchschnalben, eine Schleiereulenkiste, eine Röhre für den Steinkauz und Greifvogelwarten haben wir seitdem. Die Planung und Umsetzung davon hatte Hand und Fuß und war immer verlässlich, sodass wir auch in Zukunft gerne mit SICONA zusammenarbeiten.“



Karelshaff, Greg Colling, Colmar-Berg

„Ich bin im *Natur genéissen* mit unseren Hähnchen als Produkt dabei. Als Bio-Betrieb machen wir schon sehr lange Direktvermarktung, doch bietet sich mit dem Projekt ein breiter Absatzmarkt an, den wir nutzen wollen. Um noch einige Landschaftselemente auf unseren Flächen zu schaffen, hat SICONA auf unseren Flächen Obstbäume gepflanzt, die auch von ihnen geschnitten werden. Sie haben mich zudem gut beraten, da ich nun unsere schon seit Jahrzehnten extensiv genutzten Äcker in das „Schutzacker“-Programm vom Biodiversitäts-Reglement aufnehmen lassen kann und das lohnt sich finanziell. Alles in allem eine gewinnbringende Kooperation für uns und für die Natur, die uns als Bio-Betrieb auch sehr am Herzen liegt.“

Betrieb Frank Wagener, Feulen

„Die Zusammenarbeit mit SICONA kann ich nur als Win-Win-Situation beschreiben. Ich habe über 20 ha Weideland unter Biodiversitätsvertrag, wo ich von SICONA immer gut beraten wurde. Darunter sind mit Schlehen verbuschte Hänge, die ich vorher nicht mehr nutzen konnte und von SICONA entbuscht wurden sowie ein Acker, der in Grünland umgewandelt wurde. Auch wurde ein gut ein Kilometer langer Zaun gesetzt. Meine Hecken werden im Winter von ihnen geschnitten – ein Service, auf den ich gerne zurückgreife. Ich bin froh, dass es diese Möglichkeiten für meine Flächen gibt und bin gerne bereit wieder ein Projekt mit SICONA umzusetzen.“



Betrieb Jo und Chris Leytem, Mamer

„Bereits unser Vater hat mit SICONA erste Biodiversitätsverträge abgeschlossen, die wir seit der Betriebsübernahme fortführen. Wir haben gut 5 ha unter Vertrag, auf denen wir Heu machen, das wir an unsere Rinder verfüttern. Vor ein paar Jahren hat SICONA zwei Flächen direkt neben unseren renaturiert. Diese beiden Wiesen bewirtschaften wir nun mit, haben auch Biodiversitätsverträge darauf abgeschlossen und machen dort Heu. Auf diese Weise haben wir Nutzflächen dazu bekommen, was für einen noch wachsenden Betrieb wie unseren natürlich sehr erfreulich ist. Die Zusammenarbeit hat bisher immer einwandfrei geklappt, die Mitarbeiter sind hilfsbereit und wir arbeiten sehr kollegial zusammen.“

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 44 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der Strukturvielfalt. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von naturnahen Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu - sicona.lu





15.11.2025 - Dag vum Bam / La Journée de l'Arbre



D'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Reckeng op der Mess huet dëse Beemchen geplanz, ee symbolesche Geste fir all déi Kanner ze éieren, déi tëscht dem 30. September 2024 an dem 1. Oktober 2025 zu Reckeng op der Mess gebuer goufen. De Bam steet fir d'Liewen, de Wuesstem an d'Verbonnenheet mat eiser Gemeinschaft. D'Eltere kruten och alleguer ee Setzling geschenkt fir doheem ze planzen. Mir wënschen all dëse Kanner eng Zukunft voller Freed a Gesondheet.

La Commission écologique de la commune de Reckange-sur-Mess a planté ce pommier, geste symbolique qui honore chaque enfant né à Reckange-sur-Mess entre le 30 septembre 2024 et le 1^{er} octobre 2025. Aux parents ont aussi été offert une jeune pousse d'arbre, à planter chez soi. L'arbre incarne la vie, la croissance et l'enracinement dans notre communauté. Nous souhaitons à tous ces enfants un avenir plein de bonheur et de santé.



Et si, avec l'installation d'une pompe à chaleur, vous pouviez allier confort et énergie durable ?

La pompe à chaleur est une technologie de chauffage moderne et performante. Elle capte l'énergie de l'air, du sol ou de l'eau et la transforme en chaleur pour votre logement. Résultat : une baisse des factures et une réduction durable des émissions de CO₂.

De nombreuses idées reçues circulent : réservées uniquement aux planchers chauffants, inefficaces en hiver ou trop coûteuses. La réalité est bien différente : les pompes à chaleur fonctionnent de manière fiable même par basses températures, conviennent aussi aux bâtiments existants, offrent un grand confort et nécessitent peu d'entretien.

Le passage à la pompe à chaleur devient encore plus intéressant grâce aux avantages financiers : aides étatiques, communales et ceux des fournisseurs d'énergie.

Pour bien démarrer, profitez du **conseil gratuit et indépendant** de Klima-Agence. Des outils pratiques sont également à votre disposition :

- la **check-list pompe à chaleur** pour les particuliers, qui résume clairement tous les points essentiels de la planification à l'exploitation et aide à préparer et réussir votre projet : klima-agence.lu/installation-pac
- Le **simulateur des aides**, pour simuler les montants disponibles (aides étatiques Klimabonus, subventions communales ou programmes des fournisseurs d'énergie) : aides.klima-agence.lu



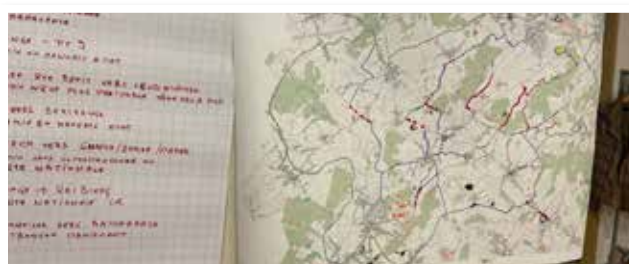
27.11.2025

#bamchallenge: Bamplanzaktioun



*

10.12.2025 Zesumme fir d'Klima / Ensemble pour le climat: Mobilité douce - Foussgänger a Vëlosweeër tëscht eise Gemengen *Mobilité douce - Liaisons pour piétons et cyclistes entre nos communes*



An deem Moment, wou dës Buett an den Drock gaangen, ware mir nach amgaang d'Resultater vun dëser Biergerbedelegung auszewäerten. Méi Informatiounen geschwënn.

Au moment où ce bulletin a du être imprimé, les résultats de cette participation citoyenne étaient en cours d'évaluation. À bientôt pour de plus amples informations.

SOCIAL REUSE



Wiederverwenden statt Wegwerfen!

Geben Sie Ihre funktionsfähigen Geräte für den **Social ReUse** weiter. Bringen Sie Ihre gebrauchten, aber noch funktionstüchtigen oder reparierbaren Geräte in den dafür vorgesehenen ReUse-Bereich beim Ressourcencenter oder bei der Annahmestelle der *SuperDrecksKëscht*® ab. **Wichtig: Ihre Zustimmung zur Weiterverwendung im Rahmen des Projekts „Social ReUse“ ist Voraussetzung.**

Annahmekriterien:

Laptops: max. 10 Jahre alt
(Etiketten auf Unterseite beachten)

Smartphones/Tablets: max. 7 Jahre alt

Kleingeräte (z.B. DVD-Player, Audio):
max. 5 Jahre alt

**Nur vollständige Geräte mit Kabel,
intakt oder reparierbar, keine Korrosion.**

Réutiliser au lieu de jeter !

Donnez vos appareils fonctionnels pour le projet **Social ReUse**. Apportez vos appareils usagés mais encore fonctionnels ou réparables dans la zone ReUse du centre de ressources ou au point de collecte mobile *SuperDrecksKëscht*®. **Important: Votre accord pour la réutilisation dans le cadre du projet «Social ReUse» est indispensable.**

Critères d'acceptation :

Ordinateurs portables : max. 10 ans
(étiquette sous l'appareil)

Smartphones / Tablettes : max. 7 ans

Petits appareils (ex. lecteurs DVD, audio) :
max. 5 ans

**Appareils complets avec câble,
fonctionnels ou réparables, sans corrosion.**

Elektro-Kleingeräte Petits appareils électriques Small electrical appliances



Reuse instead of Throwing Away!

Donate your functional devices for the **Social ReUse** project. Bring your used but still working or repairable devices to the ReUse area at the Resource Center or at the *SuperDrecksKëscht*® mobil collection point. **Important: Your consent for reuse as part of the Social ReUse project is required.**

Acceptance Criteria:

Laptops: max. 10 years old (check label underneath the device)

Smartphones/Tablets: max. 7 years old

Small devices (e.g. DVD players, audio equipment): max. 5 years old

**Devices must be complete with cables,
functional or repairable, and free of corrosion.**



www.fairtradegemeng.lu / 2025

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



THE POWER OF THE MANY !

À l'approche des fêtes de fin d'année, le chocolat sous toutes ses formes s'invite toujours à nos tables et dans nos cadeaux. A nous de rendre justice à celles et ceux qui font naître notre gourmandise préférée.

Mission n° 1 : je me décide

Si j'offre du chocolat, alors issu du commerce équitable il sera ! Plus nous serons nombreux à choisir le chocolat Fairtrade, plus notre impact sur la vie des producteurs et travailleurs du cacao sera grand. Du carré du soir à la boîte de chocolats offerte à nos proches, chaque bouchée compte.

Mission n° 2 : je passe à l'action

Facile ! Aujourd'hui, les douceurs Fairtrade sont partout. Et si mon magasin n'en propose pas, je lui en demande. *The future is fair* - dès maintenant avec nos cadeaux et dans nos caddies.

Mission n° 3 : je transforme

Chaque achat responsable change des vies et contribue à démocratiser un modèle économique basé sur le respect. En choisissant des produits Fairtrade, je soutiens des prix justes, des conditions de travail dignes et un avenir durable pour les producteurs et travailleurs.

Albino Riega, producteur et membre de la coopérative NorAndino, travaille dans sa plantation de cacao à Quemazon, au Pérou
©Fairpicture

SOYONS TOUS SOLIDAIRES

Les défis et risques de la filière cacao sont nombreux : travail forcé des enfants, absence d'un revenu vital, violations des droits humains et environnementaux, discrimination des genres, déforestation, dérèglement climatique ou encore crise inflationniste, les producteurs et productrices de cacao ont besoin de notre solidarité et de notre soutien. **Pour les jours des fêtes et toute l'année, restons unis avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes.**



Sportleréierung

Mir éieren déi bescht Reckenger Sportler

2025

Kandidaturenopruff

Mir éieren déi bescht Sportler aus der Gemeng Reckeng op der Mess:

Déi, déi 2025 e Championstitel oder eng Coupe gewonnen hunn, an eng méi héich Divisioun oder op ee Podium geklomme sinn. (Competitiounen & Championnater)

Falls Dir Reckenger kennt déi dës Krittären erfëllen, oder selwer dës Bedéngungen erfëllt, biede mir lech eis dës Informatiounen matzedeelen. Schéckt eis dofir eng Copie vun de Resultater bis den **1. Abrëll 2026** op inscription@reckange.lu. D'Sportleréierung fënnt **Freides, den 8. Mee 2026** am Kader vum Merlettëfest statt, um Parvis virum Gemengenatelier.

Mérite Sportif

Hommage aux meilleurs sportifs reckangeois

Appel à candidatures

L'administration communale met à l'honneur les sportifs méritants de notre commune:

ceux qui, en 2025, ont remporté un titre de champion, ont gagné une coupe, qui sont montés dans une division supérieure ou sur un podium et ainsi de suite. (compétitions & championnats)

*Si vous avez connaissance de reckangeois répondant aux critères mentionnés, ou si vous remplissez ces conditions, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer cette information. Les candidatures se feront en envoyant une copie des résultats obtenus **jusqu'au 1^{er} avril 2026** à inscription@reckange.lu. La remise du mérite sportif aura lieu **le vendredi, 8 mai 2026** dans le cadre du Merlettëfest, sur le parvis devant l'atelier communal.*



Reckange-sur-Mess



MULTIKULTI

10.05.2026



Participez à la grande fête multiculturelle de la Commune de Reckange-sur-Mess, qui aura lieu **le samedi, 10 mai 2026** sur le parvis de l'atelier communal de Reckange-sur-Mess à partir de 11.00 heures. Afin de mettre la diversité culturelle de notre pays à l'honneur et de permettre à tous nos habitants et visiteurs de se rencontrer et de découvrir diverses spécialités (culinaires et culturelles) d'autres pays, la Commission du vivre-ensemble organise une grande fête multiculturelle ouverte à toutes et à tous.

Qui peut participer et comment s'y prendre ?

Tous les habitants intéressés à faire connaître les dégustations et/ou animations (a)typiques de leur pays ou région, que ce soit au niveau culturel ou culinaire.

Comment s'inscrire ?

Il suffit de renvoyer la fiche d'inscription à la



Commission du vivre-ensemble de Reckange-sur-Mess
C/o Nadine Jakoby, secrétaire
83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess
ou par e-mail à nadine.jakoby@reckange.lu

Venez et participez nombreux, car tout ce qui compte c'est de passer un bon moment **tous ensemble**.

À retourner
avant le
28 février 2026



Fiche d'inscription: Reckenger MultiKulti 2026

1) Coordonnées participants :

Nom et prénom du responsable _____
Rue et N° _____ C.P. et localité _____
Tél _____ E-mail _____

Brève description :

Localité et date _____ Signature _____

22.11.2025 - Réckbéck op de Quiz Owend vun de Lampecher Flichteschësser



KULTURECK
Comité à la culture

Reckange-sur-Mess

D'Gemeng Reckeng op der Mess, an Zesummenaarbecht mat der KultuReck a.s.b.l. presentéiert



ensemble vocal
LES ENCHANTÉES

zesumme mam Pianist an Organist **Jos Majerus**
an dem Flüttist **Claude Reuter**,
lueden an op hire Chrëscht- a Wanterconcert

«Nuit d'étoiles»



**Sonndes,
de 4. Januar 2026**
An der Kierch
zu Reckeng op der Mess



Ufank: 17.00 Auer
Entrée: 15€ • Entrée <18 Joer: 5€
Pass Culturel: 1,50€
Kee Virverkauf - Tickete sur Place
Den Erléis spende mir fir de gudden Zweck

Méi Informatiounen:
kultureck@reckange.lu
f „Les Enchantées - Ensemble vocal“

Gemeng Reckeng op der Mess • 83, rue Jean-Pierre Hilger L-4980 Reckeng op der Mess • www.reckange.lu

Foto: Gery Oth



SAVE THE DATE

**DEI GROUSS
FUESPARTY**
ZU RECKENG OP DER MESS

SAMSCHDEN

21.03.2026



25. Januar 2026

Auditioune vun der UGDA

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus
Organisatioun: KultuReck a.s.b.l.

17. Abrëll 2026

Second-hand-Maart fir Kanner

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus
Organisatioun: APERM a.s.b.l.

31. Januar 2026

Concert vun der Reckenger Musek

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus
Organisatioun: Reckenger Musek a.s.b.l.

24. Abrëll 2026

Fréijoersmaart

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus
Organisatioun: Schoul Kleesebiereg

22. Februar 2026

Buergbrennen

Wou: Lampech
Organisatioun: Déi Lampecher Fliichteschësser

25. Abrëll 2026

De Faire Moiesdësch

Wou: Centre de Rencontre um Buer, Sall Quäärten
Organisatioun: Fairtrade-Team

28. Februar 2026

Kannerfuesbal

Wou: Centre Culturel Pëtzenhaus
Organisatioun: APERM a.s.b.l.

08.-10. Mee 2026

Merlettëfest

Wou: Parvis vum Gemengenatelier
Organisatioun: Gemeng Reckeng op der Mess



Administration communale
de Reckange-sur-Mess